



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<https://www.valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/263>

Jautājums	<i>Pēteris</i> vai <i>Pjotrs</i> Čaikovskis?
Atbilde	<p>Saskaņā ar tradīciju komponista Čaikovska priekšvārds latviešu valodā rakstāms <i>Pēteris</i>.</p> <p>Atbilstoši krievu īpašvārdu atveides noteikumiem komponista priekšvārdu latviešu valodā vajadzētu rakstīt <i>Pjotrs</i>. Taču ir izveidojusies stabila tradīcija komponista vārdu latviešu valodā rakstīt <i>Pēteris</i>, respektīvi, izmantot latviskoto šī priekšvārda variantu <i>Pēteris</i>. Līdzīgi latviešu valodā ir <i>Pēteris I</i>, nevis <i>Pjotrs I</i>. Turklāt šāda rakstība – <i>Pēteris Čaikovskis</i> – ir minēta arī Latvijas Padomju enciklopēdijā, kur personvārdu atveide tika akceptēta, pamatojoties gan uz atveides noteikumiem, gan jau nostiprinātām tradīcijām.</p>
Avoti	<i>Latvijas padomju enciklopēdija</i> . 10 ₂ sēj. Galv. red. P. Jērāns. Rīga : Galvenā enciklopēdiju redakcija, 1988, 197. lpp.

